

WILLY LACHAIZE - WILLY LA CHAIZE - WILLY LACHAIZE - WIL LY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE



Description du projet: J'ai travaillé sur le théâtre polonais et notamment l'oralité. Mes lectures m'ont menées à des pièces historiques, sur la période communiste en Pologne.

Ouvrage choisi :

- *Sprawiedliwość*, Michał Zadara

Langues de travail :
Polski -> Français

Dates de la résidence:
13/04- 27/04/2026

Lieu de résidence:
Wojnowice, Pologne

Lachaize Willy, né le 30/08/1989 Ma découverte du monde des langues étrangères s'est faite «sur le tard», à 25 ans, l'alphabet polonais me fascine. Je l'ai donc ensuite étudié à l'Université de 2015 à 2018, en finissant en deuxième année de master LLCE à Paris Sorbonne IV. J'ai ensuite été assistant de langue française en Italie, pendant deux ans. Un intérêt pour la traduction théâtrale est né chez moi après avoir effectué un stage dans ce domaine (dispensé par l'Université de Lausanne) et en parallèle d'un atelier d'initiation au théâtre à l'ADEC (Rennes). J'ai ensuite été à Wrocław, en octobre 2025, pour assister au festival Dialog, festival international de théâtre, afin de préparer ma résidence Archipelagos. En 2025 est parue ma première traduction littéraire : *Vibes Lore Core, Esthétique de l'évasion numérique*, Valentina Tanni, Audimat éditions.

WILLY LACHAIZE - WILLY LA CHAIZE - WILLY LACHAIZE - WIL LY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE LACHAIZE - WILLY LACHAIZE - WILLY LACHAIZE

Pour obtenir la fiche de
lecture complète et
l'extrait de traduction
de cet ouvrage,
contacter Willy:

lachaize.translations@mailo.com

Retrouvez Willy sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis



«Justice» est une pièce de théâtre d'un nouveau genre. Elle a été écrite puis mise en scène en 2018 par Michał Zadara. Elle traite de la vague d'émigration juive de la Pologne, qui a eu lieu entre 1968 et 1971 après la campagne antisémite du pouvoir communiste. Cette campagne a été appuyée par de nombreux articles de journaux remplis de haine.

La pièce se déroule comme un film hollywoodien, les personnages lisent leurs textes sur des prompts car ils ont été écrits à l'aide de juristes. Le but premier de la pièce est de découvrir qui sont les responsables de cette vague d'émigration et de réfléchir à l'opportunité de les dénoncer au procureur. Les personnages, qui portent les noms des acteurs, réfléchissent à cela en détaillant cet événement historique et en citant la pièce *Œdipe roi* de Sophocle, où il est question de justice. Comment une société peut-elle continuer à faire communauté et à vivre sereinement si elle est basée sur un crime qui n'a pas été jugé ? Comment 13 000 Juifs polonais ont-ils été poussés au départ, sans violence physique ? C'est à toutes ces questions que la pièce tente de répondre, dans un récit haletant.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et en renforçant celle des autres professionnels du livre.